

Capítulo Nueve

Contratación Pública

Artículo 9.1: Ámbito de aplicación y cobertura

1. Este Capítulo se aplica a las medidas que una Parte o una entidad listada en el Anexo 9.1 adopte o mantenga respecto a la contratación pública:
 - (a) a través de cualquier medio contractual, incluyendo la compra y el alquiler o arrendamiento, con o sin opción de compra, contratos de construcción-operación-transferencia o contratos de concesión de obras públicas;
 - (b) sujeto a las condiciones estipuladas en el Anexo 9.1 de este Capítulo.

2. El presente Capítulo no se aplica a:
 - (a) acuerdos no contractuales o cualquier forma de asistencia otorgada por la Parte o una empresa del Estado, incluyendo donaciones, préstamos, transferencias de capital, incentivos fiscales, subsidios, garantías, acuerdos de cooperación, suministro gubernamental de bienes y servicios a personas o gobiernos estatales, regionales o locales, y compras con el propósito directo de proveer asistencia extranjera;
 - (b) compras financiadas por préstamos y donaciones que a favor de una Parte o de una entidad de una Parte hagan personas, entidades internacionales, asociaciones, organismos internacionales u otros Estados o gobiernos extranjeros, en la medida en que las condiciones de dicha asistencia sean inconsistentes con las disposiciones de este Capítulo. En caso de darse tal inconsistencia, las condiciones de dicha asistencia deberán prevalecer;
 - (c) la contratación de servicios de agencias o depósitos fiscales, servicios de liquidación y administración para instituciones financieras reguladas y servicios de venta y distribución para la deuda pública;
 - (d) la contratación de empleados públicos y medidas relacionadas con el empleo;
 - (e) cualquier bien o servicio que forme parte de cualquier contrato adjudicado por una entidad contratante que no esté listada en los Anexos 9.1, Secciones A, B, o C;

BORRADOR

**Sujeto a Revisión Legal para Efectos de Exactitud, Claridad, Consistencia y Cotejo Lingüístico
28 de enero, 2004**

- (f) compras efectuadas en condiciones excepcionalmente favorables que sólo concurren por muy breve plazo. Esta disposición es aplicable a las enajenaciones extraordinarias realizadas por empresas que normalmente no son proveedoras o a la enajenación de activos de empresas en liquidación o bajo administración judicial. No es aplicable a las compras ordinarias hechas a proveedores habituales.

- 3. Cada Parte deberá asegurar que sus entidades contratantes cumplan con las disposiciones del presente Capítulo en las contrataciones cubiertas por este Capítulo.

- 4. Cuando una entidad contratante adjudica un contrato en una contratación que no esté cubierta por este Capítulo, nada en este Capítulo podrá interpretarse en el sentido de abarcar los componentes del bien o servicio objeto de dicho contrato.

- 5. Ninguna entidad contratante podrá preparar, diseñar, estructurar o dividir un contrato de compra con el fin de evadir las obligaciones del presente Capítulo.

- 6. Ninguna disposición de esta Capítulo impedirá a una Parte desarrollar nuevas políticas de contratación pública, procedimientos o modalidades contractuales, siempre que no sean incompatibles con este Capítulo.

Artículo 9.2: Principios Generales

- 1. Con respecto a las medidas y a las contrataciones cubiertas por el presente Capítulo, cada Parte y cada entidad contratante concederá a los bienes y servicios de la otra Parte y a los proveedores de la otra Parte de tales bienes y servicios, un trato no menos favorable que el otorgado por dicha Parte o entidad contratante a sus propios bienes, servicios y proveedores.

- 2. Con respecto a las medidas y a cualquier contratación cubierta por el presente Capítulo, ninguna Parte o entidad contratante podrá:
 - (a) conceder a un proveedor establecido localmente un trato menos favorable que el otorgado a otro proveedor establecido localmente, en razón del grado de asociación o de propiedad extranjera; o
 - (b) discriminar contra un proveedor establecido localmente en razón de que los bienes o servicios ofrecidos por dicho proveedor para una compra particular sean bienes o servicios de otra Parte.

BORRADOR
Sujeto a Revisión Legal para Efectos de Exactitud, Claridad, Consistencia y Cotejo Lingüístico
28 de enero, 2004

3. Para los fines de los párrafos 1 y 2, la determinación de origen de los bienes se realizará de manera consistente con el capítulo sobre Reglas de Origen.
4. Con respecto a las compras cubiertas por el presente Capítulo, las entidades contratantes se abstendrán de tomar en cuenta, solicitar o imponer condiciones compensatorias especiales en cualquier etapa de una contratación.
5. Los párrafos 1 y 2 de este Artículo no se aplican a las medidas relativas a aranceles aduaneros u otros cargos de cualquier tipo que se impongan a la importación o que tengan relación con la misma, al método de recaudación de dichos aranceles o cargos, otras regulaciones de importación, incluyendo restricciones y formalidades, o a las medidas que afectan al comercio en servicios diferentes de las medidas que reglamentan específicamente la contratación pública cubierta por este Capítulo.
6. Las entidades contratantes deberán conducir las contrataciones cubiertas por este Capítulo en forma transparente y consistente con este Capítulo, a menos que se establezca lo contrario.¹

Artículo 9.3: Publicación de Medidas para la Contratación

1. Cada Parte publicará oportunamente toda ley y reglamento, y sus modificaciones, y pondrá a disposición del público cualquier sentencia judicial y decisión administrativa de aplicación y procedimiento general, que regule específicamente contrataciones cubiertas por este Capítulo.
2. A solicitud de una Parte, la otra Parte facilitará una copia de una sentencia judicial y decisión administrativa de aplicación y procedimiento general relacionada con la contratación.

Artículo 9.4: Publicación del Aviso de Contratación Futura

¹ Nota de Negociadores: Para mayor certeza, nada en este Capítulo impide a una Parte a adoptar o modificar sus leyes con respecto a la contratación pública, incluyendo contratos de construcción-operación-transferencia y contrato de concesión de obras, siempre y cuando dichas modificaciones sean consistentes con este Capítulo.

BORRADOR

**Sujeto a Revisión Legal para Efectos de Exactitud, Claridad, Consistencia y Cotejo Lingüístico
28 de enero, 2004**

1. Sujeto al Artículo 9.9.2 (Procedimientos de Contratación), las entidades contratantes publicarán un aviso invitando a proveedores interesados a presentar ofertas para cada contratación cubierta por este Capítulo. Los avisos deberán ser publicados en publicaciones que sean ampliamente divulgadas y mantenerse fácilmente accesibles al público.
2. La información incluida en cada aviso de contratación futura incluirá, como mínimo, una indicación de que la contratación está cubierta por el Capítulo, una descripción de dicha contratación, cualquier condición requerida de los proveedores para participar en la misma, el nombre de la entidad contratante, la dirección donde se puede obtener cualquier documentación relacionada con la contratación, cualquier monto que deba pagarse por los documentos de contratación, si lo hubiere, y los plazos y la dirección para la presentación de ofertas y el período de tiempo para la entrega de los bienes o servicios contratados.
3. Cada Parte incentivará a sus entidades contratantes a publicar información relativa a los planes de futuras contrataciones, lo antes posible en su respectivo año fiscal.

Artículo 9.5: Plazos para el Proceso de Presentación de Ofertas

1. Una entidad contratante proporcionará a los proveedores tiempo suficiente para preparar y presentar las ofertas, tomando en cuenta la naturaleza y complejidad de la compra. En ningún caso, una entidad contratante otorgará un plazo menor de 40 días calendario a partir de la fecha de publicación de la convocatoria, hasta la fecha límite para la presentación de ofertas.
2. Sin perjuicio del párrafo 1, en caso de no existir requisitos de calificación para los proveedores, una entidad contratante podrá establecer un plazo para la contratación menor a 40 días calendario, pero en ningún caso menor a 10 días calendario, en las siguientes circunstancias:
 - (a) cuando la entidad contratante haya publicado un aviso separado de contratación prevista, que contenga la información detallada en el Artículo 5, dentro de un periodo no menor a 40 días y no mayor a 12 meses antes de la fecha límite para la presentación de ofertas;
 - (b) en el caso de contratación de bienes y servicios comerciales que se venden o se ofrecen para la venta a, y regularmente comprados y utilizados por, compradores no gubernamentales para propósitos no gubernamentales; o

BORRADOR

Sujeto a Revisión Legal para Efectos de Exactitud, Claridad, Consistencia y Cotejo Lingüístico
28 de enero, 2004

- (c) cuando una situación de emergencia imprevista debidamente justificada por la entidad contratante, imposibilita el cumplimiento de los plazos fijados en el párrafo 1.

Artículo 9.6: Documentos de Contratación

1. Las entidades contratantes proporcionarán a los proveedores documentos de contratación que incluyan toda la información necesaria que les permita preparar y presentar ofertas adecuadas. Los documentos de contratación incluirán todos los criterios que la entidad considerará para adjudicar el contrato, incluyendo todos los factores de costo y sus ponderaciones, o según el caso, los valores relativos que la entidad asignará a los criterios de evaluación de las ofertas.
2. Una entidad contratante puede satisfacer las condiciones referidas en el párrafo 1 por medio de una publicación electrónica, accesible para todos los proveedores interesados. Cuando una entidad contratante no publique los documentos de contratación por medios electrónicos accesibles a todos aquellos interesados, deberá, previa solicitud de un proveedor, ponerla sin demora a su disposición.
3. En caso de que una entidad contratante, en el curso de la contratación² modifique los criterios referidos en el párrafo 1, transmitirá tales modificaciones por escrito:
 - (a) a todos los proveedores que estén participando en la contratación al momento de la modificación de los criterios, si las identidades de tales proveedores son conocidas, y cuando la identidad sea desconocida, de la misma manera en que se transmitió la información original; y
 - (b) con tiempo suficiente para permitir que los proveedores modifiquen o vuelvan a presentar sus ofertas, según corresponda.

Artículo 9.7: Especificaciones Técnicas

1. Las entidades contratantes no prepararán, adoptarán ni aplicarán ninguna especificación técnica que tenga como propósito o efecto crear obstáculos innecesarios al comercio entre las Partes.

² Para el caso de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua, dichas modificaciones se pueden realizar antes de la apertura de ofertas. Para el caso de Estados Unidos, dichas modificaciones se pueden realizar antes de la adjudicación del contrato.

BORRADOR
Sujeto a Revisión Legal para Efectos de Exactitud, Claridad, Consistencia y Cotejo Lingüístico
28 de enero, 2004

2. Las entidades contratantes establecerán las especificaciones técnicas según corresponda:
 - (a) en términos de requisitos de desempeño y no en términos de características de diseño o descriptivas; y
 - (b) basadas en estándares internacionales cuando sean aplicables, de lo contrario, en estándares nacionales reconocidos.

3. Las entidades contratantes no establecerán especificaciones técnicas que requieran o hagan referencia a determinadas marcas o nombres comerciales, patentes, diseños o tipos, ni orígenes específicos o productores o proveedores, salvo que no exista otra manera suficientemente precisa o comprensible de describir los requisitos de la contratación para el contrato y siempre que, en tales casos, se incluyan en los documentos de contratación expresiones como "o equivalente".

4. Las entidades contratantes no solicitarán ni aceptarán, de manera que pueda tener por efecto impedir la competencia, asesoramiento que pudiera utilizarse para preparar o para adoptar cualquier especificación técnica con respecto a una contratación específica proveniente de una persona que pueda tener interés comercial en esa compra.

5. Para mayor certeza, este Artículo no pretende impedir que una entidad contratante prepare, adopte o aplique especificaciones técnicas para promover la conservación de los recursos naturales.

Artículo 9.8: Requisitos y Condiciones para la Participación de Proveedores en las Contrataciones

1. Cuando una entidad exija que los proveedores cumplan con requisitos de registro, calificación o cualquier otro requisito o condición para participar ("condiciones para participar"), con el fin de participar en una contratación pública, la entidad contratante publicará un aviso invitando a los proveedores a postular para tal participación. La entidad contratante publicará el aviso con suficiente anticipación para que los proveedores interesados dispongan de tiempo suficiente para preparar y presentar sus solicitudes y para que la entidad evalúe y formule sus determinaciones sobre la base de dichas solicitudes.

2. Cada entidad contratante deberá:
 - (a) limitar toda condición para participar en un procedimiento de contratación, a aquellas que sean esenciales para garantizar que el proveedor posee la

BORRADOR
Sujeto a Revisión Legal para Efectos de Exactitud, Claridad, Consistencia y Cotejo Lingüístico
28 de enero, 2004

capacidad legal, técnica y financiera para cumplir con los requisitos y las especificaciones técnicas de la contratación;

- (b) reconocer como proveedor calificado a todo proveedor de la otra Parte que haya cumplido las condiciones necesarias para participar; y
- (c) basar las decisiones de calificación únicamente en las condiciones de participación que han sido establecidas de antemano, en notificaciones, o en los documentos de contratación.

3. Las entidades contratantes podrán poner a disposición del público listas de proveedores calificados para participar en procedimientos de contratación. Cuando una entidad contratante requiera que los proveedores califiquen para dicha lista como condición para participar y un proveedor no calificado solicite su calificación para ser incluido en la misma, la entidad contratante iniciará sin demora los procedimientos de calificación y permitirá que el proveedor presente una oferta, siempre y cuando se cuente con el tiempo suficiente para cumplir con las condiciones para la participación dentro del plazo establecido para la presentación de ofertas.

4. Ninguna entidad contratante establecerá como condición para participar en una contratación que un proveedor haya sido adjudicatario previamente de uno o más contratos por parte de una entidad contratante de la Parte de dicha entidad, o que el proveedor tenga experiencia laboral previa en el territorio de esa Parte. La capacidad financiera y técnica de un proveedor será evaluada de acuerdo con la actividad comercial del proveedor fuera del territorio de la Parte de la entidad contratante, así como su actividad, cuando corresponda, en el territorio de la Parte de la entidad contratante, asimismo, no se impondrá como condición para participar que un proveedor haya resultado adjudicatario de uno o más contratos por una entidad contratante de una Parte particular o que el proveedor posea experiencia laboral previa en el territorio de una Parte particular.

5. Las entidades contratantes comunicarán oportunamente a todo proveedor que haya solicitado la calificación, su decisión al respecto. En caso de que una entidad contratante rechace una solicitud de calificación, o deje de reconocer a un proveedor como calificado, dicha entidad deberá, a solicitud del proveedor, proporcionarle sin demora una explicación por escrito de las razones de su decisión.

6. Nada de lo establecido en este Artículo impedirá a una entidad contratante excluir a un proveedor de procesos de contratación de entidades contratantes de esa Parte por motivos tales como quiebra o declaraciones falsas.

Artículo 9.9: Procedimientos de Contratación

1. Sujeto a lo establecido en el párrafo 2, las entidades contratantes adjudicarán los contratos mediante procedimientos de licitación abiertos.

2. A condición de que los procedimientos de contratación no se utilicen como medio para evitar la competencia o para proteger a proveedores nacionales, las entidades contratantes podrán adjudicar contratos por otros medios que no sean los procedimientos de licitación abiertos en las siguientes circunstancias:
 - (a) ante la ausencia de ofertas que cumplan con los requisitos esenciales establecidos en los documentos de contratación establecidas en procedimientos de contratación previos, incluyendo cualquier condición para la participación, siempre que los requisitos de la compra inicial no se hayan modificado sustancialmente;
 - (b) en el caso de obras de arte o por razones relacionadas con la protección de derechos exclusivos de propiedad intelectual, tales como patentes o derechos de autor; o información reservada, o cuando por razones técnicas no haya competencia, los bienes o servicios sólo puedan ser suministrados por un proveedor determinado y no exista otra alternativa o sustituto razonable;
 - (c) en el caso de entregas adicionales del proveedor original que tengan por objeto ser utilizados como repuestos, ampliaciones, o servicios continuos para equipo, programas de cómputo, servicios o instalaciones existentes, cuando un cambio de proveedor obligue a la entidad a adquirir bienes o servicios que no cumplan con los requisitos de compatibilidad con los equipos, programas de cómputo, servicios o instalaciones existentes;
 - (d) en el caso de bienes adquiridos en un mercado de productos básicos;
 - (e) cuando una entidad adquiera prototipos o un primer producto o servicio que se fabrique a petición suya en el curso de, y para la ejecución de, un determinado contrato de investigación, experimentación, estudio o fabricación original. Una vez ejecutados dichos contratos, las adquisiciones posteriores de productos o servicios se ajustarán a lo dispuesto en los Artículos 9.1 al 9.8 del presente Capítulo;
 - (f) en el caso de servicios adicionales de construcción, que no fueron incluidos en el contrato original, pero que figuran dentro de los objetivos de la documentación original de la contratación y que debido a circunstancias no previstas resulten necesarios para completar los servicios

BORRADOR
Sujeto a Revisión Legal para Efectos de Exactitud, Claridad, Consistencia y Cotejo Lingüístico
28 de enero, 2004

de construcción descritos. No obstante, el valor total de los contratos adjudicados para dichos servicios adicionales de construcción no excederá el 50% del monto del contrato original; o

- (g) en la medida en que sea estrictamente necesario, cuando, por razones de urgencia ocasionadas por acontecimientos imprevisibles para la entidad, sea imposible obtener los productos o servicios a tiempo mediante los procedimientos de licitación abiertos y el uso de estos procedimientos ocasionaría perjuicios graves a la entidad, a sus responsabilidades con respecto a su programa, o a la Parte responsable. A los fines de este subpárrafo, la falta de planificación previa por parte de una entidad contratante o preocupaciones relacionadas con la cantidad de fondos disponibles para una entidad contratante en un período particular, no constituirán eventos imprevistos.

3. Las entidades contratantes deberán mantener registros o preparar informes por escrito que señalen la justificación específica para todo contrato adjudicado de conformidad con el párrafo 2, de manera consistente con el Artículo 9.11.3.

Artículo 9.10: Adjudicación de Contratos

1. Para que una oferta pueda ser considerada para la adjudicación, la misma deberá ser presentada por escrito y cumplir, al momento de ser presentada, con los requisitos esenciales de los documentos de contratación suministradas de antemano por la entidad contratante a todos los proveedores participantes y proceder de un proveedor que cumpla con las condiciones de participación que la entidad ha comunicado de antemano a todos los proveedores participantes.

2. Salvo que la entidad contratante determine que la adjudicación de un contrato se contraponen al interés público, la entidad contratante adjudicará el contrato al proveedor que la entidad se ha determinado plenamente capaz para ejecutar el contrato y cuya oferta resulte la más ventajosa según los requisitos y criterios de evaluación establecidos en los documentos de contratación.

3. Ninguna entidad contratante podrá anular una contratación, rescindir o modificar los contratos adjudicados con el fin de evadir el presente Capítulo.

Artículo 9.11: Información sobre los Contratos Adjudicados

1. Las entidades contratantes informarán sin demora a los proveedores que hayan presentado ofertas las decisiones sobre la adjudicación de contratos. Las entidades

BORRADOR
Sujeto a Revisión Legal para Efectos de Exactitud, Claridad, Consistencia y Cotejo Lingüístico
28 de enero, 2004

contratantes deberán, a solicitud expresa del proveedor cuya oferta no haya sido elegida, facilitar información pertinente a las razones de dicha decisión y las ventajas relativas de la oferta ganadora.

2. Inmediatamente después de la adjudicación de un contrato en una contratación cubierta por este Capítulo, la entidad contratante deberá publicar un aviso que incluya como mínimo la siguiente información sobre la adjudicación:

- (a) el nombre de la entidad;
- (b) una descripción de los bienes o servicios incluidos en el contrato;
- (c) el nombre del proveedor al cual se adjudicó el contrato;
- (d) el valor de la adjudicación;
- (e) en caso de que la entidad no utilizara procedimientos de licitación abiertos, la indicación de las circunstancias que justificaron el uso de procedimientos de licitación no abiertos.

3. Las entidades contratantes mantendrán registros e informes relacionados con los procedimientos de contratación y adjudicación de contratos en las compras cubiertas por este Capítulo, durante un período de al menos tres años a partir de la fecha de adjudicación del contrato, incluyendo los registros e informes establecidos en el Artículo 9.9.3.

Artículo 9.12: Confidencialidad de la Información

1. Las Partes, sus entidades y sus autoridades de revisión no divulgarán información confidencial sin la autorización formal de la persona que la haya proporcionado cuando dicha divulgación pudiera perjudicar los intereses comerciales legítimos de una determinada persona o podría perjudicar la competencia leal entre los proveedores.

2. Ninguna disposición del presente Capítulo impedirá que la Partes o sus entidades contratantes se abstengan de divulgar información en virtud del presente Capítulo si tal divulgación pudiese:

- (a) constituir un obstáculo para el cumplimiento de la ley;
- (b) perjudicar la competencia leal entre proveedores;

- (c) perjudicar los intereses comerciales legítimos de determinados proveedores o entidades, incluyendo la protección de la propiedad intelectual; o
- (d) ir de alguna otra forma en contra del interés público.

Artículo 9.13: Garantía de Integridad en las Prácticas de Contratación

Sin perjuicio de lo establecido en el Artículo 18.XX (Transparencia), cada Parte establecerá y mantendrá sistemas para declarar la inelegibilidad para participar en las contrataciones de la Parte, ya sea indefinidamente o por un período establecido, de los proveedores que la Parte determine que hayan participado en actividades ilegales o fraudulentas relacionadas con la contratación. Previa solicitud de la otra Parte, la Parte identificará a los proveedores determinados como inelegibles bajo estos sistemas y cuando resulte apropiado, intercambiará información con respecto a estos proveedores o la actividad fraudulenta o ilegal en cuestión.

Artículo 9.14: Excepciones a la Contratación

1. Siempre y cuando dichas medidas no se apliquen de modo que constituyan una forma de discriminación arbitraria o injustificable entre las Partes cuando existan las mismas condiciones o una restricción al comercio encubierta entre las Partes, ninguna disposición del presente Capítulo se interpretará en el sentido de impedir que una Parte adopte o mantenga medidas que sean:

- (a) necesarias para proteger la moral, la seguridad o el orden públicos;
- (b) necesarias para proteger la salud o la vida humana, animal y vegetal;
- (c) necesarias para proteger la propiedad intelectual; o
- (d) relacionadas con bienes o servicios de personas discapacitadas, de instituciones filantrópicas o del trabajo penitenciario.

2. Las Partes entienden que el párrafo 1(b) incluye medidas medioambientales necesarias para proteger la salud y la vida humana, animal y vegetal.

Artículo 9.15: Revisión Nacional de Impugnaciones de Proveedores

1. Cada Parte establecerá o designará al menos una autoridad, administrativa o judicial, imparcial e independiente de sus entidades contratantes, para recibir y revisar las

BORRADOR
Sujeto a Revisión Legal para Efectos de Exactitud, Claridad, Consistencia y Cotejo Lingüístico
28 de enero, 2004

impugnaciones presentadas por proveedores con respecto a las obligaciones del presente Capítulo y emitir las resoluciones y recomendaciones pertinentes.

2. Cuando la impugnación de un proveedor sea inicialmente revisada por una entidad que no sea la autoridad establecida o designada de acuerdo con el párrafo 1, la Parte garantizará que los proveedores puedan apelar la decisión inicial ante un órgano administrativo o judicial imparcial, independiente de la entidad contratante objeto de la impugnación.
3. Cada Parte estipulará que las autoridades establecidas o designadas en el párrafo 1 podrán tomar medidas precautorias oportunas, mientras se encuentre pendiente la resolución de una impugnación, para preservar la oportunidad de corregir un potencial incumplimiento del presente Capítulo, incluyendo la suspensión de la adjudicación de un contrato o la ejecución de un contrato que ya ha sido adjudicado.
4. Cada Parte asegurará que sus procedimientos de revisión estén disponibles por escrito, y que sean oportunos, transparentes, eficaces y compatibles con el principio del respeto del debido proceso.
5. Cada Parte garantizará que todos los documentos relacionados a una impugnación de una contratación estén a disposición de la autoridad imparcial establecida o designada de acuerdo con el párrafo 1.
6. Las entidades contratantes contestarán por escrito la reclamación de un proveedor.
7. Adicionalmente al párrafo 1, cada Parte asegurará que las autoridades imparciales establecidas o designadas en virtud del párrafo 1 suministren lo siguiente a los proveedores:
 - (a) un tiempo suficiente para preparar y presentar las impugnaciones por escrito el cual, en ningún caso será menos a 10 días, a partir del momento en que el fundamento de la reclamación fue conocido por el proveedor o en que razonablemente debió haber sido conocido por este;
 - (b) la oportunidad de revisar los documentos correspondientes y ser escuchados por la autoridad de manera oportuna;
 - (c) la oportunidad de contestar a la respuesta de la entidad contratante a la reclamación del proveedor; y

- (d) la entrega sin demora y por escrito de sus conclusiones y recomendaciones con respecto a la impugnación, junto con una explicación de los fundamentos utilizados para tomar cada decisión.

8. Cada Parte garantizará que las impugnaciones sean revisadas de manera que no perjudiquen la participación de los proveedores en licitaciones en curso o futuras.

Artículo 9.16: Modificaciones y Rectificaciones a la Cobertura

1. Una Parte puede realizar rectificaciones técnicas de naturaleza puramente formal con respecto a la cobertura del presente Capítulo, o enmiendas menores a sus Listas en el Anexo 9.1, Secciones de la A a la C, a este Capítulo; siempre y cuando notifique a las otras Partes por escrito y que las otras Partes no objeten por escrito dentro de los 30 días a partir de la notificación. No se requerirá proveer ajustes compensatorios a las otras Partes por tales rectificaciones técnicas o enmiendas menores.

2. Una Parte puede modificar su cobertura en virtud del presente Capítulo siempre y cuando:

- (a) notifique a las otras Partes por escrito, y dichas Partes no presenten objeciones por escrito dentro de los 30 días calendario a partir de la notificación; y
- (b) en el caso de que fuera necesario, ofrezca a las otras Partes dentro de 30 días calendario, ajustes compensatorios aceptables para mantener un nivel de cobertura comparable al que existía antes de la modificación.

3. Las Partes no deberán otorgar ajustes compensatorios en los casos en que la modificación propuesta cubra una o más entidades contratantes en las que las Partes acordaron que el control o la influencia gubernamental han sido eficazmente eliminados. En el caso de que las Partes no concuerden en que dicho control o influencia haya sido eliminados efectivamente, la Parte o Partes objetantes pueden solicitar mayor información o consultas con miras a clarificar la naturaleza de cualquier control o influencia gubernamental y llegar a un acuerdo con respecto a la condición de la entidad contratante en virtud del presente Capítulo.

4. Si las Partes están de acuerdo con respecto a la modificación propuesta, rectificación técnica o enmienda menor, la Comisión de Libre Comercio modificará el Anexo correspondiente de manera que refleje dicho acuerdo.

Artículo 9.17: Definiciones

Para efectos del presente Capítulo:

contrato de construcción-operación-transferencia y contrato de concesión de obras públicas significa cualquier arreglo contractual cuyo principal objetivo es disponer la construcción o rehabilitación de infraestructura física, plantas, edificios, instalaciones u otras obras públicas, bajo el cual, en consideración de la ejecución de un contrato por parte de un proveedor, una entidad contratante otorga al proveedor, por un período de tiempo determinado, la propiedad temporaria, si tal propiedad es permitida por la Parte, o el derecho de controlar, operar, y exigir el pago para el uso de dichas obras durante la vigencia del contrato;

escrito o por escrito significa toda expresión en palabras o números que puede ser leída, reproducida y posteriormente comunicada. Puede incluir información transmitida y almacenada electrónicamente;

estándar internacional significa un “estándar internacional” de acuerdo con lo establecido en el Artículo [XX] del Capítulo [XX], Barreras Técnicas al Comercio;

entidad contratante significa una entidad de una Parte mencionada en el Anexo I del presente Capítulo;

condiciones compensatorias especiales significan las condiciones o compromisos impuestos o considerados por una entidad contratante, que fomenten el desarrollo local o mejoren las cuentas de la balanza de pagos de una Parte a través de requisitos de contenido local, licencias para el uso de tecnología, inversiones, comercio compensatorio o requisitos similares;

contratación significa el proceso por el cual una entidad contratante obtiene el uso o adquiere bienes o servicios, o cualquier combinación de los mismos, para fines gubernamentales, y no con vistas a la venta o reventa comercial, o su uso en la producción, o el suministro de bienes o servicios para la venta o reventa comercial;

publicar significa difundir información a través de un medio electrónico o en papel que se distribuye ampliamente y se encuentre fácilmente disponible al público;

servicios incluye servicios de construcción, a menos que se especifique lo contrario;

proveedor significa una persona que ha provisto, provee o podría proveer bienes o servicios, de conformidad con el presente Capítulo; y

BORRADOR

**Sujeto a Revisión Legal para Efectos de Exactitud, Claridad, Consistencia y Cotejo Lingüístico
28 de enero, 2004**

especificación técnica significa una especificación que establece las características de los bienes a ser adquiridos o sus procesos y métodos de producción conexos, incluyendo las disposiciones administrativas aplicables y los requisitos relacionados con los procedimientos de evaluación de conformidad fijados por las entidades. Una especificación técnica también puede incluir o referirse exclusivamente a materias relativas a terminología, símbolos, embalaje, requisitos de marcado o etiquetado aplicables a un bien, proceso, servicio, o método de producción u operación;

procedimientos de licitación abiertos significa cualquier tipo de modalidad de contratación de una Parte, siempre que dicha modalidad sea consistente con los principios generales establecidos en este Capítulo.